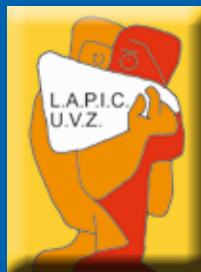


LAPIC UVZ

NOTIZIARIO NACHRICHTEN



ORGANIZZAZIONE NON LUCRATIVA DI UTILITÀ SOCIALE - GEMEINNÜTZIGE SOZIALORGANISATION

LAPIC-UVZ ONLUS - Via Duca d'Aosta, 68 - Bolzano
Tel. 0471 287336 - Fax 0471 409780 - www.lapicuvz.it - info@lapicuvz.it

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - D.L. 353/2003
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art.1, comma 2, CNS BOLZANO

Periodico mensile - Composto ed impaginato in proprio - Stampa: INGRAF, Ora
Reg. Trib. di Bolzano n. 21 del 25.11.1976 - Direttore resp.: Luigi Stefani

Anno 41

Marzo 2018

N. 2



**5 per mille per l'Associazione Lapic-Uvz
metti la tua firma e
indica il Codice fiscale:
5 Tausendstel für den Uvz-Lapic
Gib deine Unterschrift
für diese Steuernummer:
94004320217**

SCELTA PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (in caso di scelta FIRMARE IN UNO (dei) spazi sottostanti)

Spazio per il contribuente con firma e data (obbligatorio).
Da apporre su ogni foglio di scelta con il n. 1, 2 o 3 del capo 4, del 1° foglio.

Indirizzo	Indirizzo del beneficiario
Codice fiscale del beneficiario (obbligatorio)	Codice fiscale del beneficiario (obbligatorio)
Spazio per il contribuente con firma e data (obbligatorio).	Spazio per il contribuente con firma e data (obbligatorio).

In aggiunta a quanto indicato nell'informativa sul trattamento dei dati, contenuta nel paragrafo 3 delle Istruzioni, si precisa che i dati personali del contribuente verranno utilizzati solo dall'Agenzia delle Entrate per attuare la scelta.

AVVERTENZE Per esprimere la scelta a favore di una delle finalità destinate alla quota del cinque per mille dell'IRPEF, il contribuente deve apporre la propria firma nel riquadro corrispondente. Il contribuente ha inoltre la facoltà di indicare anche il codice fiscale di un soggetto beneficiario. La scelta deve essere fatta esclusivamente per una delle finalità beneficiarie.



D'AGOSTO ARMANDO

Della vita delle persone generalmente si ricordano due date importanti: quella della nascita e quella nella quale sono "andati avanti". Fra queste due date però c'è tutta la loro storia, i momenti di gioia, quelli inevitabili del dolore, i loro successi ma anche i loro fallimenti.

Pensiamo che questo sia accaduto anche per Armando D'Agosto, nostro socio dal 1966. Ma della sua vita e della sua personalità non sappiamo niente. Lo pensiamo come una persona riflessiva, un po' solitaria, visto anche la sua professione di libero artigiano come sarto, nel contempo amante della musica, rilevata dalla grande quantità di dischi ritrovati nella sua abitazione. Ma la più grande ed importante caratteristica della personalità è stata senza dubbio la GENEROSITA'.

Nel documento testamentario ha nominato eredi di tutto il suo patrimonio, (titoli, azioni, ecc.) tre enti di Bolzano

che si interessano di attività sociali, fra questi, per un terzo, ha nominato la nostra associazione, per una cifra ragguardevole.

Possiamo solo ringraziare assicurando che provvederemo ad impiegare il lascito in modo che il Suo ricordo resti nella memoria anche dei soci futuri. In tal senso sono al vaglio del consiglio direttivo diverse soluzioni secondo le finalità perseguite dalla nostra associazione.

Nuovamente grazie Armando per la tua generosità. Ti assicuriamo che continueremo a sentirti vicino a noi come grande AMICO.

Il presidente - Stefani Luigi



Das Leben einer Person besteht hauptsächlich aus zwei wichtigen Ereignissen: das Geburtsdatum und jenes welches zum "anderen Leben" führt. Zwischen diesen zwei Zeitpunkten gibt es aber eine Geschichte, jene der Glücksmomente und auch jene der Schmerzen, die Erfolge und auch der Niederlagen.

Wir denken, dass auch Armando solches erlebt hat, Mitglied seit dem Jahr 1966. Doch von seinem Leben und seiner Persönlichkeit wissen wir wenig. Wir nehmen an, dass er eine nachdenkliche Persönlichkeit war, ein Einzelgänger da er als selbstständiger Schneider arbeitete. Wir wissen, dass er Liebhaber der klassischen Musik war, da er über ein großes Sortiment von Langspielplatten verfügte. Doch das größte und wichtigste Merkmal war seine Großzügigkeit.

In seinem Testament hat er drei Dienste, die im Sozialen tätig sind, mit seinem Vermögen bedacht. Jedem davon wurde ein Drittel des gesamten Vermögens zugesprochen; es handelte sich dabei um einen nicht unbedeutenden Betrag.

Uns bleibt nur, uns zu bedanken und die Erinnerung auch in Zukunft an ihn hoch zu halten. Der Vorstand LAPIC-UVZ wird Projekte ausarbeiten um diese Summe zum Wohle aller einzusetzen. Nochmals vielen Dank Armando für deine Großzügigkeit. Wir versichern dir, dass wie weiterhin an dich denken werden wie an einen guten Freund.

Der Präsident - Stefani Luigi

INDICE - INHALT

Anziani - Alzheimer e Demenza Senile	
Alte Menschen - Alzheimer und senile Demenz ...	3
Cari amici del gruppo Psoriasi	
Hallo liebe PSO-Freunde	4
Informazioni al Gruppo Psoriasi	
An alle Interessierten der Psoriasisgruppe	4
Informazioni ai nostri soci PSO	
Informationen an die Mitglieder der PSO-Gruppe	5
Auguri Norberto!	
Alles Gute Norberto!	5
60+ Muoversi è vita	6
Calendario iniziative LAPIC 2018	
UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2018	7
Conferenza	
Testamento e testamento biologico	
Konferenz	
Testament und Biologischestestament	11
L'evento musicale:	
"Die Fledermaus" alla Scala di Milano	12
Ausflug nach Mailand zum Teatro alla Scala	13
Van Gogh	
Mostra - Ausstellung	13
Grosser Wettbewerb "Dörfer und kleine Städte im Veneto"	15
Grande concorso "Borghi e piccole città in Veneto"	16



Orari apertura dell'ufficio Öffnungszeiten des Büros

da lunedì a venerdì
von Montag bis Freitag

08.30 – 12.30
14.30 – 18.00

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung 24 - Familie und Sozialwesen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione 24 - Famiglia e politiche sociali

Con il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
Assessorato alla famiglia, sanità e politiche sociali

Gefördert von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol
Assessorat für Familie, Gesundheit und Sozialwesen



Aumentano sempre più gli anziani e conseguentemente i malati di Alzheimer e Demenza Senile

Immer mehr alte Menschen mit Alzheimer und senile Demenz

Alto il numero in Alto Adige: 23 mila circa - In Südtirol eine hohe Zahl: ca. 23.000

Con l'invecchiamento della popolazione aumentano sempre più anche i problemi legati a tale situazione. Ulrich Seitz, presidente dell'Associazione ASAA Altoatesina, ha avuto modo di spiegare ai media che le persone colpite da qualche forma di demenza senile nella nostra provincia sono circa 12 – 13 mila ai quali vanno aggiunti circa 10 mila sofferenti di Alzheimer. Solo quanti abbiano a che fare con queste persone possono capire quanto sia difficile il compito di comprenderli, assisterli, interpretarli e capirli. Accettare e sopportare i loro frequenti sbalzi di umore, le loro manie, i loro gesti. Quanto sia difficile semplicemente aiutarli. Il servizio sanitario si fa carico di loro solo per il 25% dei casi, il resto dei pazienti risulta a carico di familiari o badanti. Indubbiamente la perdita della memoria è una tragedia che investe familiari e parenti del malato, ed alla quale è difficilissimo rassegnarsi. Si fa un esempio: "Mia madre ci diceva che era andata a trovarla un'amica, ma non sapeva dirci chi era. Noi in famiglia ci indispettivamo e ci sembrava impossibile che non ricordasse. Solo più tardi abbiamo capito che si trattava della badante."

Questo è solo l'inizio, poi la malattia peggiora. Allora si perdono nel nulla, non ricordano nomi, volti, gesti, che prima erano la quotidianità e quasi automatici diventano impossibili. Il presidente ASAA sig. Seitz, chiede con forza alla Provincia risposte immediate su questo grave problema dicendo: "Manca un piano provinciale delle demenze con dati e numeri che ci diano l'idea del fenomeno e del suo sviluppo e per proporre soluzioni efficaci. Manca un piano provinciale della riabilitazione, come previsto anche dal nuovo Piano Sanitario Provinciale 2016 – 2020. Manca anche il registro demenze o una sorta di osservatorio. Mancano delle check-list concrete per i medici di medicina generale, per chiarire e monitorare aspetti dei disturbi cognitivi. Mancano medici, ci risulta che ci sono pochissimi nuovi medici geriatrici in formazione ed in arrivo in Alto Adige; e poi mancano infermieri specializzati e strutture dedicate. Va detto che solo nel 30% dei casi il neurologo o lo psichiatra vanno regolarmente

a visitare nelle strutture sanitarie pazienti con depressione e demenza. Le "Memory Clinic" di Bolzano e Merano sono insufficienti per tutta la provincia... Abbiamo solo due Geriatriche, ma secondo l'esperienza servirebbe almeno un terzo reparto. Non ci sono nemmeno centri specifici per il trattamento dei disturbi cognitivi-comportamentali a sostegno delle famiglie come, ad esempio in altre realtà italiane come l'Emilia Romagna."

La nostra Associazione LAPIC-UVZ non può, su questo tema, che condividere le competenti e valide argomentazioni esposte dal presidente ASAA Ulrich Seitz e fare anche nostre le richieste e le lamentele riportate in questo articolo. Sarà nostra cura farle presenti a chi di dovere e mantenere viva nell'opinione pubblica la conoscenza di questo grave problema. Ricordiamo che l'Associazione Alzheimer Alto Adige può dare supporto, consigli e informazioni a quanti siano interessati alla tematica telefonando al numero verde 800660.

B.R.



Mit der Veralterung der Bevölkerung erhöhen sich auch die damit verbundenen Probleme. Ulrich Seitz, Präsident der ASAA hat den Medienvertretern diese Zahlen vorgelegt: in unserer Provinz gibt es zwischen 12 bis 13 Tausend Demenzkranke dazu kommen noch ca. 10 Tausend Alzheimerbetroffene. Nur wer mit diesen Patienten zu tun hat, weiß wie schwer es ist diese zu betreuen, zu verstehen und mit ihnen umzugehen. Die häufigen Gemütschwünge, die Wahnvorstellungen, der veränderte Charakter. Die Schwierigkeit ihnen beizustehen und zu helfen. Der Sanitätsdienst übernimmt nur 25% der Fälle, der Rest bleibt zu Lasten der Familienangehörigen oder von „bandanti“. Zweifelsohne ist der Verlust des Gedächtnisses eines Familienangehörigen eine familiäre Tragödie da es schwierig ist diese Situation anzunehmen. Ein Beispiel: „Meine Mutter erzählte uns, dass eine Freundin zu Besuch gekommen ist, doch wusste sie nicht wer das war. Wir

machten uns Sorgen und konnten nicht akzeptieren, dass sie sich nicht erinnerte. Erst später haben wir herausgefunden, dass es sich um die Betreuerin handelte.“ Dies ist nur der Anfang da die Krankheit sich verschlimmert. Dann verlieren sich diese Menschen im Nichts. Sie erinnern sich an keine Namen, Gesichter, Bewegungen, die vorher zum normalen Alltag gehörten und automatisch geschahen, all dies geht verloren. Herr Seitz richtet sich an die Provinz um diesem Phänomen entschieden entgegen treten zu können: „Es fehlt ein Plan für diese Krankheiten um effektivere Hilfen anbieten zu können. Es fehlt an der Rehabilitation wie es im neuen „Sanitätsplan 2016-2020“ der Provinz vorgesehen ist. Es fehlt auch ein Register der Demenz oder einer anderen Art von Beobachtungsstelle. Es fehlen Check-Listen für die Allgemeinmediziner um die Krankheit frühzeitig zu erkennen und den geistigen Zustand zu überwachen. Es fehlen Ärzte, besonders im geriatricischen Bereich; genauso wie spezialisierte Pfleger und Strukturen für diese Patienten. Es muss auch gesagt werden, dass nur 30% der Fälle von Demenz und Depression von Neurologen oder Psychiatern in den Strukturen regelmäßig untersucht werden.

Die „Memory Clinic“ von Bozen und Merano genügen nicht um die Fälle der ganzen Provinz zu betreuen. Wir haben nur zwei geriatriche Abteilungen obwohl es dringend drei brauchen würde. Es gibt auch keine spezialisierten Beratungszentren um die Familien der Betroffenen zu beraten und zu unterstützen, wie zum Beispiel in der Emilia Romagna.

Unser Verband UVZ-LAPIC steht bei diesem Problem voll und ganz zu den Aussagen des Präsidenten ASAA Herrn Ulrich Seitz, auch fühlen uns verpflichtet die Problematiken zu diesen Problemen zu den unseren zu machen. Auch wir werden uns einsetzen dies publik zu machen und fordern die zuständigen Stellen auf, Abhilfe zu leisten. Wir möchten daran erinnern, dass der Alzheimer Verband unter der grünen Nummer 800660 Unterstützung leisten, raten und informieren kann.

B.R.



GRUPPO PSORIASI - PSORIASISGRUPPE

Cari amici del gruppo Psoriasi

Hallo liebe PSO-Freunde

Come sicuramente vi ricordate c'è stata un'assemblea del nostro gruppo per l'approvazione del bilancio 2017-2018 alla nostra sede. Il Signor Irlandini Norberto ha spiegato punto per punto il bilancio, sia per il consuntivo dell'anno 2017 che per quello preventivo dell'anno in corso. A questo punto vorrei ringraziare il sig. Norberto per il suo impegno nel nostro gruppo: dedica molto del suo tempo per la nostra associazione e in particolare per il nostro gruppo "PSORIASI". GRAZIE Norberto! Alla fine dell'incontro abbiamo fatto un brindisi per chiudere la giornata.

Adesso arrivo a un punto dolente: anche a quest'assemblea sono rimaste vuote la maggior parte delle sedie, sembra che i nostri soci non diano importanza all'assemblea. È veramente triste, che le persone non si prendano il tempo per assistere per un'ora a un'assemblea della propria associazione una o due volte all'anno. Non abbiamo bisogno di grandi ringraziamenti, sarebbe già abbastanza se i soci partecipassero alle assemblee. A questi incontri si può parlare delle proprie esperienze, problemi ed altro. Spesso si riesce ad avere delle informazioni necessarie per la propria

cura. Inoltre si parla anche dell'andamento del gruppo PSO, si possono elaborare delle proposte per una migliore collaborazione. Questo desiderio è forse irraggiungibile?

P.S. All'incontro del 22 febbraio 2018 sono arrivati **due** soci (il sig. Peter da Siusi e la sig.ra Mirella da Bolzano). Non credo che ci sia bisogno di dire altro!!!

La delegata del gruppo PSORIASI
Sanin Elisabeth



Wie ihr sicherlich noch in Erinnerung habt, war am 22.02.2018, im Sitz der LAPIC die Versammlung der Psoriasisgruppe. Bei diesem Treffen ging es um die Genehmigung der Bilanz 2017 und der Vorschau für das Jahr 2018. Herr Norberto Irlandini hat uns Punkt für Punkt die Bilanz bzw. Vorschau erklärt und auf unsere Fragen präzise und verständliche Antworten gegeben. Bei dieser Gelegenheit möchte ich es nicht versäumen Herrn Norberto meinen herzlichen Dank für seine vorteilhafte Arbeit auszusprechen. Denn in seiner Arbeit stecken so viele Freizeitstunden.

DANKE Norberto! Bei einem gemütlichen Umtrunk und in gemütlicher Runde ließen wir den Abend ausklingen.

Und jetzt zu einem weiteren Punkt: Auch in dieser Versammlung sind wir vor leeren Stühlen gestanden da es die Mitglieder nicht für wichtig hielten bei dieser Versammlung dabei zu sein. Es ist schon traurig zu wissen, dass sich die Leute nicht einmal oder höchstens zweimal im Jahr die Zeit nehmen eine halbe bzw. eine Stunde dem Verein zu widmen. Wir brauchen keinen Dank, denn es wäre schon Dank Genug wenn die Mitglieder bei Versammlungen dabei sein würden. Bei so einem Zusammentreffen könnten wir Erfahrungen austauschen und vielleicht hätte auch jemand Vorschläge oder Tipps für eine bessere Zusammenarbeit in der Psoriasisgruppe, vorzubringen. Wäre dieser Wunsch so unerreichbar?!

P.S.: Am 22.02.2018 waren **zwei** Personen (Herr Peter aus Seis und Frau Mirella aus Bozen) anwesend. Ich glaube es Bedarf keiner Worte!!!!

Die Vorsitzende der Psoriasisgruppe
Sanin Elisabeth

Informazioni al Gruppo Psoriasi

An alle Interessierten der Psoriasisgruppe

Molti soci spesso ci chiedendo se i medici del reparto dermatologia dell'ospedale di Bolzano fanno anche delle visite private.

Ci siamo informati e ci è arrivata la seguente risposta: **Si!**

I seguenti dermatologi si mettono a disposizione per visite private:

Dr. Klaus Eisendle (primario), D.ssa Nadia Bonometti, D.ssa Cinzia Carriere, dott. Paolo De Bacco, D.ssa Josefina Maier-Menapace, d.ssa Gabriele Thimm.

Per prenotazioni chiamare il n° 0471/457457.

Schon des Öfteren sind Leute an mich mit der Frage herangetreten ob die Ärzte der Abteilung Dermatologie im Krankenhaus Bozen, auch Privatvisiten durchführen. Nun haben wir es schriftlich, die Antwort ist **JA!**

Folgende Dermatologen stehen für Privatvisiten zur Verfügung: Primar DDr. Klaus Eisendle, Dr. Nadia Bonometti, Dr. Cinzia Carriere, Dr. Paolo De Bacco, Dr. Josefina Maier-Menapace, Dr. Gabriele Thimm.

Für Vormerkungen rufen Sie bitte die einheitliche Vormerkungsstelle an. Tel.: 0471/457457



Informazioni ai nostri soci PSO

Informationen an die Mitglieder der PSO-Gruppe

Agenzia Viaggi
"GuidaVacanze" organizza come tutti gli anni soggiornial Mar Morto.
Periodo: Maggio 2018
– 2 settimane
– 3 settimane
– 4 settimane

Informazioni presso la ns. segreteria Tel.: 0471/287336 oppure Email: info@lapicuvz.it

Contributi ai soci in regola con il tesseramento e con la prescrizione medica.

Der Reiseveranstalter "Guidavacanze" organisiert jedes Jahr Kuraufenthalte am Toten Meer.
Zeitraum: Mai 2018
– 2 Wochen
– 3 Wochen
– 4 Wochen

Informationen in unserem Büro Tel.: 0471/287336 oder per Email: info@lapicuvz.it
Beiträge für unsere Mitglieder bei eingezahltem Mitgliedsbeitrag und ärztlicher Verschreibung.

Auguri Norberto!

Alles Gute Norberto!

Il 19 febbraio abbiamo festeggiato un "pilastro" della nostra associazione: Norberto Irlandini, socio del gruppo PSO e membro del collegio dei Revisori dei Conti della LAPIC, da tantissimi anni attivamente impegnato a seguire le attività di tutta la LAPIC e del suo gruppo in particolare. In sig. Norberto ha fatto "cifra tonda", 80 anni!! Abbiamo festeggiato insieme nella nostra sede di via Duca d'Aosta con uno stuzzicante rinfresco! A lui vanno gli auguri più cari da parte di tutta la LAPIC!



Am 19. Februar haben wir den Geburtstag einer Säule unseres Verbandes gefeiert: Norberto Irlandini, Mitglied der Psoriasisgruppe und Rechnungsrevisor der UVZ-LAPIC, seit vielen Jahren ist er aktiv am Geschehen des Verbandes und im Besonderen der Psoriasisgruppe beteiligt.

Unser Norberto hat einen „runden“ Geburtstag gefeiert: 80 Jahre!! Zu seinem Wohl haben wir alle unsere Gläser erhoben, auch

köstliche Schnittchen und eine Geburtstagstorte fehlten nicht. Nochmals alles Gute von Seiten des gesamten Verbandes UVZ-LAPIC.



Vi aspettiamo ogni secondo giovedì del mese dalle ore 10.00 alle 11.00 presso la nostra sede per l'iniziativa **"CCCC: conoscersi, confronto, chiacchiere e caffè"**. Scopo degli incontri è quello di passare un po' di tempo insieme per conoscersi e ascoltare le vostre idee.

La partecipazione è libera



Jeden 2. Donnerstag im Monat von 10.00 bis 11.00 Uhr treffen wir uns in unserem Sitz UVZ-LAPIC in der Duca d'Aosta Straße 68 um in gemütlichem Rahmen oder auch einfach mal einen Schwatz zu machen. Kaffee und Tee wird auch serviert. Also liebe Mitglieder, wir freuen uns schon auf Euer Kommen!!!



60+ Muoversi è vita

Prevenzione delle cadute nella popolazione over 60

Mantenere autonomia e salute
per combattere attivamente l'osteoporosi

Incontro informativo in collaborazione con LAPIC-UVZ/ONLUS



Sala della
Parrocchia Tre Santi
Bolzano

Venerdì 11 Maggio
Ore 16.00

Relatori:

Assistente Sanitaria Patrizia Corazza - Dott. Bernd Raffeiner

Al termine ci sarà un piccolo presente per voi....

Ingresso libero

L'incontro si terrà in lingua italiana

Per informazioni: LAPIC-UVZ – Via Duca d'Aosta 68 – Bolzano
Tel.0471/287336 – Sito: www.lapicuvz.it – e-mail: info@lapicuvz.it

Gefördert vom - con il sostegno



Raiffeisen
Meine Bank



Calendario iniziative LAPIC 2018

UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2018

Prenotazioni da subito - *Einschreibungen ab sofort*



24.03.2018

**Escursione a Sabiona
(Val d'Isarco)
Ausflug zum Kloster Säben**

15. - 28.04.2018

**Soggiorno di cura
Kuraufenthalt
Abano Terme**



Accademia Carrara

**Raffaello
E L'ECO
DEL MITO**

28.04.2018

**Mostra a Bergamo
"Raffaello"
Ausstellung in Bergamo**

26.05.2018

**Escursione - Ausflug
Sentiero dei mulini – Terento
Mühlenweg – Terenten**





03. - 15.06.2018

Soggiorno termale
Thermenaufenthalt
Salsomaggiore



15. - 20.06.2018

Tour - Rundreise
Città Anseatiche
Hansestädte

14. - 28.06.2018

Soggiorno di mare
SARDEGNA
Meeraufenthalt
SARDINIEN



30.06.2018

Escursione a ZANNES
Val di Funes
Ausflug zur Zanseralm
Villnöß

07.07.2018

Escursione - Ausflug
Val di Rabbi
Rabbital



14. - 28.07.2018

Soggiorno marino
Meeraufenthalt
RICCIONE



25.08.2018

**Escursione - Ausflug
Casere (Valle Aurina)
Kasern im Ahrntal**

26.08. - 08.09.2018

**Soggiorno di mare e cura
Meer- und Kuraufenthalt
Cervia Terme**



15.09.2018

**Escursione - Ausflug
Gudon (Valle Isarco)
Gufidaun**



04. - 11.10.2018

**Tour Sicilia
Rundreise Sizilien**

06. - 213.10.2018

**Soggiorno marino
Grecia - Rodi con escursioni
Meeraufenthalt
Griechenland - Rodi und Ausflüge**





14. - 27.10.2018
Soggiorno termale
Thermenaufenthalt
Abano
Hotel Meggiurato

27.10.2018

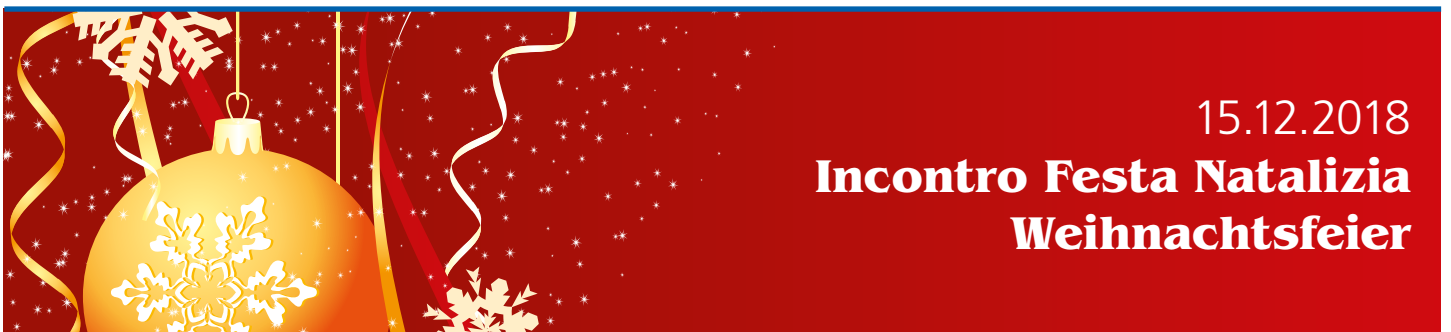
Escursione - Ausflug
Lago di Resia
Reschensee



10.11.2018
Escursione - Ausflug
Longomoso (Renon)
Lengmoos (Ritten)

10. - 17.11.2018

Crociera - Kreuzfahrt
"Meraviglioso Mediterraneo"
Mittelmeer



15.12.2018
Incontro Festa Natalizia
Weihnachtsfeier

29.12.2018 - 02.01.2019

Capodanno 2019
Jahreswechsel 2019





L'associazione
LAPIC
UVZ/ONLUS

Invita alla
CONFERENZA / KONFERENZ

Testamento e testamento biologico
che cosa è bene sapere sull'argomento

Testament und Biologisches Testament
was man wissen sollte

Referente/Referent
Notaio Arcadio Vangelisti

Lunedì/Montag 07.05.2018 - Ore 17.00 Uhr
Kolpinghaus, via Ospedale 3 Spitalgasse
Bolzano/Bozen

Traduzione simultanea / Simultanübersetzung

Aperto ai soci e tutti gli interessati

Alle Mitglieder und Interessierte sind herzlich eingeladen



L'evento musicale: "Die Fledermaus" alla Scala di Milano

visita al museo e conferenza preparatoria del professor Mantovani



Angelo Inganni, *La facciata del Teatro alla Scala, 1852*

Da qualche anno la nostra Associazione cura, per i soci che amano la bella musica ed il bel canto, la partecipazione ad eventi significativi in sedi prestigiose. Anche quest'anno abbiamo ritenuto importante continuare questa tradizione, visitando uno dei Teatri più ammirati, non solo d'Italia, ma del mondo intero, per qualità e importanza di artisti e rappresentazioni: il Teatro alla Scala di Milano. Il giorno 11 febbraio scorso è stato così possibile a quaranta soci Lapic assistere allo spettacolo "Die Fledermaus" di Johann Strauss jr. nella splendida cornice del Teatro alla Scala, per la regia di Cornelius Obonya, direttore d'orchestra Cornelius Meister, con la partecipazione del Coro e del Corpo di ballo del Teatro. Poiché "Die Fledermaus" è un capitolo importante nella storia del teatro musicale, non un'operetta, ma una vera e propria opera buffa, unica per complessità musicale e teatrale, si è ritenuta utile una vera e propria preparazione dei soci allo spettacolo, al fine di una sua piena fruizione. Ciò è stato possibile grazie alla collaborazione con la Federazione Cori dell'Alto Adige che il giorno 6 febbraio, al Centro

Trevi, ci ha offerto la competenza e la disponibilità del Professor Marco Mantovani. Il professore, con ricchezza di immagini e musiche, ci ha introdotto alla conoscenza dell'autore e della temperie culturale e musicale della Vienna della metà dell'Ottocento, in cui l'opera è stata composta ed è stata per la prima volta rappresentata. Ci ha aiutato inoltre a decifrare la sua trama ingarbugliata di scherzi e tradimenti amorosi.

Abbiamo così potuto gradire appieno lo spettacolo, godere della sua musica affascinante, comprendere la sua trama complessa, districandoci nei rapporti fra i molti, forse troppi, personaggi, lasciandoci catturare da musica e danze, splendidamente realizzati dal Coro, dal Corpo di Ballo e dall'Orchestra. Prestigiosi anche i cantanti, tra cui Eva Mei nella parte di Rosalinde e Peter Sonn in quella del marito Eisenstein. Ha partecipato anche l'attore Paolo Rossi nella parte della comica macchietta del carceriere Frosch. Nella mattinata che ha preceduto lo spettacolo, il gruppo ha visitato, opportunamente accompagnato da una guida, il Museo del Teatro alla Scala, adiacente al

Teatro stesso. Abbiamo così potuto conoscere più da vicino uno dei monumenti più significativi della storia della Milano degli ultimi tre secoli. Sorto nelle forme attuali a fine Settecento per sostituire l'antico teatro che era bruciato in un incendio, esso è opera dell'architetto della corte asburgica Piermarini che gli diede forma neoclassica. Esso fu a lungo utilizzato dalla città in forma polivalente, vero e proprio luogo di aggregazione e svago per i cittadini di Milano, assurgendo poi a tempio della musica e della danza. Abbiamo ammirato strumenti musicali, dipinti, oggetti di scena, abiti che hanno visto esibizioni storiche e conosciuto compositori, direttori, musicisti, registi, cantanti, ballerini, protagonisti del Teatro alla Scala, ma anche della cultura musicale e teatrale europea e mondiale quali Verdi, Puccini, Toscanini, Del Monaco, Tebaldi, Callas, Nurejew... Molti i ritratti, gli oggetti, i gioielli e gli abiti di scena; ricca e affascinante la mostra dedicata in forma esclusiva agli abiti di scena indossati da Maria Callas.

I partecipanti hanno manifestato nel viaggio di ritorno tutta la loro soddisfazione per l'esperienza di questa singolare gradevole giornata.

Daniela Pellegrini





Ausflug nach Mailand zum Teatro alla Scala

Am 11 Februar dieses Jahres hat sich für uns ein Traum erfüllt.

Wir hatten die Gelegenheit eine Operetenaufführung im weltberühmten "Teatro alla Scala" anzusehen.

Am frühen Morgen ging es mit dem Bus von Bozen nach Mailand, wo wir um ca.10.15 angekommen sind.

Nach einem kurzen Fußweg, vorbei am prächtigen Mailänder Dom erreichten wir die Piazza della Scala.

Ich muss sagen für einen winzig kleinen Augenblick war ich beim Anblick des Gebäudes ein wenig enttäuscht. Ich hatte mir das Theater grandioser vorgestellt. Es ist sehr schlicht erbaut, im Verhältnis zu anderen, auch kleineren italienischen Theatern, wie z.B. das Regio di Parma oder La Fenice di Venezia etc. Aber trotzdem hat es in mir Emotionen hervorgerufen, beim Gedanken, dass hier die berühmtesten Sänger/innen, Musiker sowie Komponisten der internationalen Musikwelt aufgetreten sind.

Wir haben dann zunächst das Museum der Scala besichtigt, in dem die Musikinstrumente, Büsten, Porträts der Künstler und die wunderschönen Bühnenkostüme aufbewahrt sind.

Am meisten beeindruckt hat mich der Teil, der Maria Callas gewidmet war. Wir hatten das Glück eine Ausstellung der "divina" Callas zu sehen, sowie einen kurzen Film mit Auszügen aus Arien der Opern die von ihr interpretiert wurden.

Die Callas hat mal in einem Interview ge-



sagt, dass sie in vielen Theatern der Welt aufgetreten ist, aber das beste Theater der Welt sei für sie die Scala. Dort stimmte für sie einfach alles, die Organisation, das Orchester, das Ballett, die Akustik und das Publikum.

Nach einer kurzen Mittagspause waren wir dann um 13.30 Uhr wieder vor dem Teatro alla Scala wo um 14 Uhr ja das eigentliche Event stattfand.

Die Operette die wir dann angehört haben war "die Fledermaus" das Meisterwerk des Johann Strauss. Welch schöne Arien, eine liebevolle Musik die eigentlich zeitlos ist.

Die Darsteller waren größtenteils Österreicher, die Rezitativen sind aber eigens für das Mailänder Publikum, teilweise auf italienisch gesprochen worden. Die Darbietungen der Sänger und des Orchesters waren hervorragend und vom Publikum sehr applaudiert.

Die Aufführung war sehr gelungen, das Theater war vollbesetzt, obwohl es

die achte und letzte Darbietung war. Bevor wir dann zurück zum Bus schlenderten, machten wir einen kurzen Fotostop vor dem beleuchteten Castello Sforzesco. Es war sehr beeindruckend.

Wenn man an Mailand denkt, kommt einem immer nur die Industrie und das Chaos in den Sinn, aber Mailand hat sehr viel mehr zu bieten und ist immer wieder eine Reise wert.

Das war unser wunderbarer Tag in Mailand. Ich werde dieses Erlebnis nie vergessen.

Ein herzlicher Dank geht an die Lapid und an unsere sympatischen Enzanora für die gute Organisation des Ausfluges und dafür, dass sie uns wieder mal in die wunderbare Welt der Oper/Operette entführt hat.

Wer weiß, vielleicht, Enzanora bringst du uns ja bald wieder zu einer wunderbaren musikalischen Aufführung in eines der zahlreichen "piccoli teatri" und Opernhäusern Italiens.

Danke Gertie



Van Gogh

Mostra - 03.02.2018 - Ausstellung

La visita a Vicenza, con il suo Teatro Olimpico, con la sua p.zza dei Signori, con la sua Loggia del Capitaniato e la Basilica Palladiana, da sole meriterebbero una visita: se poi mettiamo assieme una mostra di Van Gogh, la visita è completa. Abbiamo avuto una guida favolosa, pre-

parata, che ci ha veramente coinvolti e forse anche un po' emozionati. I dipinti erano 43 e 86 i disegni. Partivano dalla sua giovinezza, un paesino dei Paesi Bassi, di contadini e minatori, una proiezione della sua vita. Una vita e una carriera di uno dei più tormentati artisti di tutti i tempi, dalla fama fino alla sua



tragica fine (anni 37).

In questi anni ho avuto modo di visitare parecchie sue mostre, ma questa mi ha coinvolto in maniera particolare per il dramma della sua vita. Molte sue opere sono state dipinte dalla sua stanza con vista sul cortile, mentre si trovava durante la degenza nella casa di cura. Nonostante la malattia voleva lavorare e considerava la pittura la sua migliore medicina.

Un percorso che fa trasparire le speranze, i sogni, le sconfitte e le inquietudini di questo straordinario artista. Nella mostra, una sala è interamente occupata da un plastico di 20 m² riprodotto la casa di cura per le malattie mentali di Saint-Paul-de Mansole a Saint-Remy, in Provenza, dove Van Gogh scelse di farsi ricoverare dal maggio 1889 al maggio 1890.

Il tempo è stato capriccioso, quindi siamo rientrati a Bolzano con piacere.

Ringrazio tutti i partecipanti per la puntualità e arrivederci a presto.

Anna Maria Tessadri

Vicenza mit seinem Theater „Olimpico“, der „Piazza dei Signori“ und der Loggia „Capitanato“ sowie der Basilika Palladin ist schon alleine einen Besuch wert. Besucht man dann noch die Ausstellung von Van Gogh ist es optimal.

Die Dame die uns durch Vicenza und dann auch durch die Ausstellung führte war sehr gut vorbereitet, wir wurden einbezogen und erlebten diesen Tag als etwas ganz Besonderes.

Die Ausstellung beinhaltete 43 Gemälde und 86 Zeichnungen. Sie begannen mit der Jugend des Malers, ein kleines Dorf in den Niederlanden, Bauern und Grubenarbeiter, eine Projektion seines Lebens. Ein Leben und eine Karriere eines der gepeinigten Künstler aller Zeit, von der Berühmtheit bis zu seinem tragischen Tod im Alter von nur 37 Jahren.

Im Laufe der Jahre habe ich einige Ausstellungen seiner Werke besucht, doch diese haben mich am meisten ergriffen da das Drama seines Lebens offensichtlich hervortrat. Viele seiner Bilder entstanden in seinem Zimmer mit Blick auf den Hof während seines Aufenthalts in der Kuranstalt. Trotz seiner Krankheit wollte er immer arbeiten da er das Malen für die beste Medizin hielt.

Ein Weg der seine Hoffnung aufzeigte, seine Träume, seine Niederlagen und seine Unruhe, der aus ihm einen außergewöhnlichen Menschen und Künstler machte. In einem Raum war ein 20 m² großes Relief ausgestellt, das die Kuranstalt für Geisteskrankheiten, Saint-Paul-de Mansole in Saint-Remy in der Provence, darstellte wo sich Van Gogh von Mai 1889 bis Mai 1890 aufhielt und gepflegt wurde.

Nach dem Besuch der Ausstellung traten wir die Rückfahrt nach Bozen an, da auch das Wetter nicht zum Verweilen einlud. Es war ein schöner Tag und ich danke allen Teilnehmern für ihre Pünktlichkeit.

Anna Maria Tessadri



GRANDE CONCORSO RISERVATO AI SOCI LAPIC-UVZ GROSSER WETTBEWERB RESERVIERT FÜR MITGLIEDER DES UVZ

1° elenco dei Soci che hanno risposto esattamente al concorso "BORGHI E PICCOLE CITTÀ DEL VENETO"

1. Liste der Mitglieder die die richtigen Antworten zum Quiz "DÖRFEN UND KLEINE STÄDTE IM VENETO" geschickt haben:

- 1 Albertani Sonia
- 2 Armellini Luigi
- 3 Baraldo Ezio
- 4 Battistuzzi Maria Angela
- 5 Bottaro Adriana
- 6 Campana Enzo
- 7 Canzi Maria
- 8 Daccordo Barbara
- 9 Dagostin Nadia

- 10 Della Coletta Linda
- 11 Di Puppo Maria
- 12 Diegoli Susanna
- 13 Dorfmann Dagmar
- 14 Dorfmann Margot
- 15 D'Orlando Rina
- 16 Dubois Renzo
- 17 Fabi Quintilio
- 18 Fellin Mariangela
- 19 Fosser Ada
- 20 Franzoni Silvano
- 21 Gozzo Ivonne
- 22 Graiff Mirella
- 23 Grisenti Carla
- 24 Kramer Ingrid
- 25 Lorenzini Anna Maria
- 26 Losso Marzia
- 27 Lutz Ildegarda
- 28 Mancin Luisa

- 29 Marabese Fernanda
- 30 Migliorini Erica
- 31 Naletto Giuliana
- 32 Orlandi Annamaria
- 33 Paiero Annamaria
- 34 Pallaoro Graziella
- 35 Pfaffstaller Erna
- 36 Pichler Erna
- 37 Pisciali Wanda
- 38 Praxmarer Irma
- 39 Ragionieri Claudia
- 40 Rosa Maria Teresa
- 41 Runggaldier Sonia
- 42 Seppi Josefina
- 43 Sommariva Mario
- 44 Trilló Maria Cristina Teresa
- 45 Vonmetz Anna Elisabeth
- 46 Zanella Fiorenza
- 47 Zanotti Monika



GROSSER WETTBEWERB RESERVIERT FÜR MITGLIEDER DES UVZ

“Dörfer und kleine Städte im Veneto”

TEILNAHMEBEDINGUNG:

Die Teilnahmebedingungen sind sehr einfach. Ab diesem Informationsblatt bis zu jenem im August hat jedes Mitglied die Möglichkeit am Wettbewerb teilzunehmen. Lest aufmerksam unsere Artikel, die Antworten findet ihr alle dort. Dann den vorgesehenen Abschnitt ausfüllen und an den UVZ/LAPIC, Duca D'Aosta Str. 68 – 39100 BOZEN einsenden.

Alle Mitglieder des UVZ-LAPIC welche den Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2018

eingezahlt haben, können an diesem Wettbewerb teilnehmen. Ausgeschlossen sind die Vorstandsmitglieder des UVZ-LAPIC und deren Familienmitglieder.

Die Gewinner werden unter den eingesandten Antworten, welche bis zum 20.08.2018 eingegangen sind ermittelt und bis 08. September von ihrem Gewinn mit einem Schreiben informiert. Im Nachrichtenblatt vom September werden dann alle Namen der glücklichen Gewinner veröffentlicht.

Viel Glück!

PREISE:

**Fünfundzwanzig
Gutscheine für die
Preisreise inkl. Fahrt,
Mittagessen und
Begleitperson
LAPIC-UVZ.**



QUESITI / QUIZ

- 1) Che professione svolgeva la persona che ci ha lasciato un'eredità?
Welchen Beruf übte die Person aus, die uns in seinem Testament bedacht hat?
- 2) Chi è il pittore della mostra che visiteremo in aprile?
Wer ist der Maler dessen Ausstellung wir im April besuchen?
- 3) Quanti sono ca. i malati di demenza senile e Alzheimer in Alto Adige?
Wieviele Menschen mit seniler Demenz und Alzheimer gibt es ca. in Südtirol?
- 4) Quanti soci del gruppo Psoriasi si sono presentati all'assemblea per l'approvazione del bilancio?
Wie viele Mitglieder der Psoriasisgruppe sind zur Versammlung zur Genehmigung der Bilanzen gekommen?

RISPOSTE / ANTWORTEN

1	2
3	4



GRANDE CONCORSO RISERVATO AI SOCI LAPIC-UVZ

"Borghi e piccole città del Veneto"

NORME DI PARTECIPAZIONE:

Le norme per partecipare al nostro concorso sono molto semplici. Dal presente notiziario, e fino ad agosto, saranno proposti dei quesiti ai quali vi sarà chiesto di rispondere, seguendo le indicazioni (vedi tagliando sottostante); lo stesso, compilato, dovrà pervenire, per posta od altro mezzo, alla segreteria Lapid/UVZ, Via Duca d'Aosta, 68 - 39100 Bolzano.

Possono partecipare tutti i soci Lapid/UVZ

in regola con il Tesseramento 2018. Sono esclusi i dirigenti Lapid/UVZ e familiari.

Fra tutti i tagliandi pervenuti entro il 20/08/2018, con le risposte esatte, saranno sorteggiati i premi riportati qui a fianco. I vincitori saranno informati a mezzo lettera entro il 8 settembre 2018. I nominativi dei fortunati saranno poi pubblicati sul nostro Notiziario.

Buona fortuna!

I PREMI

Venticinque buoni validi per una giornata in Veneto, comprensivi di pranzo, trasferimento e assistente LAPIC-UVZ.



Tagliando valevole per la partecipazione al concorso Lapid-UVZ
Abschnitt gültig für die Teilnahme am Wettbewerb Uvz-Lapid

"Borghi e piccole città del Veneto" "Dörfer und kleine Städte im Veneto"

Notiziario I.C. / Nachrichten für Z.I. n.2/2018

Le domande sono riportate sul retro della pagina – Die Fragen befinden sich auf der Rückseite

(Barrare la casella corrispondente – Zutreffendes Kästchen ankreuzen)

SOCIO
MITGLIED

EFFETTIVO
INVALIDE

PSO/NDT

REU/LUPUS

AGGREGATO
FÖRDERER

Cognome/Nachname

Via/Strasse

Nome/Name

Città/Stadt

N. Tessera Lapid/N. Ausweis Uvz

Telefono/Telefon